

The Professional's First Choice



CCH

a Wolters Kluwer business

中国劳动合同法实务指南

(中英文对照)

PRC Labour Contract Law
Guide (Chinese-English)



中信出版社 · CHINACITICPRESS



CCH

a Wolters Kluwer business

中国劳动合同法实务指南 (中英文对照)

PRC Labour Contract Law Guide (Chinese-English)

中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中国劳动合同法实务指南 (中英文对照) / 姜俊禄编著. —北京: 中信出版社, 2009.7

ISBN 978-7-5086-1561-5

I. 中… II. 姜… III. 劳动合同法—中国—基本知识—汉、英 IV. D922.52

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 080243 号

中国劳动合同法实务指南 (中英文对照)

ZHONGGUO LAODONGHETONGFA SHIWU ZHINAN (ZHONGYINGWEN DUIZHAO)

编 著: 姜俊禄

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区和平街十三区 35 号煤炭大厦 邮编 100013)

(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京国彩印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 印 张: 44 字 数: 538 千字

版 次: 2009 年 7 月第 1 版 印 次: 2009 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5086-1561-5/F·1638

定 价: 515.00 元

版权所有 · 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84264000

<http://www.publish.citic.com>

服务传真: 010-84264033

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

前 言

《中华人民共和国劳动合同法》于2007年6月29日由第十届全国人民代表大会常务委员会第二十八次会议通过并由中华人民共和国主席令第六十五号公布。该法于2008年1月1日起实施。

为贯彻实施《劳动合同法》，2008年9月，国务院第二十五次常务会议通过《中华人民共和国劳动合同法实施条例》，于2008年9月18日公布实施。

作为在全国范围内适用的一部专门性法律，《劳动合同法》在法律原则上与《劳动法》是一致的。而作为一部新法，《劳动合同法》对与劳动合同有关的问题作了更为详细的规定，既坚持了《劳动法》确立的劳动合同制度的基本框架，同时又对《劳动法》确立的劳动合同制度作出了较大修改。

一方面，《劳动合同法》强调了保护劳动者的权益，如加重了用人单位不依法订立劳动合同的法律责任；对劳务派遣进行了规范；加强了对试用期劳动者的保护。针对一些用人单位为规避法定义务，不愿与劳动者签订长期合同，《劳动合同法》在用人单位与劳动者订立无固定期限劳动合同方面提出了更高的要求。

另一方面，《劳动合同法》也增加了维护用人单位合

法权益的内容。比如，为了保护用人单位商业秘密，新规定了竞业限制制度；为了适应企业结构调整，放宽了用人单位裁减人员的条件等。

此外，为了进一步完善集体合同制度，《劳动合同法》将一些政策上升为法律规定，设置了“集体合同”专节，对《劳动法》、《工会法》确立的集体合同制度进行了补充。

《中国劳动合同法实务指南》的作者姜俊禄律师目前是中国规模最大的综合性律师事务所——金杜律师事务所的合伙人。凭借多年实务经验，姜俊禄律师在书中对一些常见的劳动合同法律问题作出了权威解答，为实践操作提供了极具价值的建议。

不仅如此，姜俊禄律师曾参与多部法律法规的起草论证，并受国务院法制办的委托担任了《劳动合同法》的课题组负责人，这使得他对《劳动合同法》有着透彻、精准的理解。《中国劳动合同法实务指南》一书对相关的法律和规定进行了全面整理，为读者指明了正确的法律实践路线，特别对人力资源管理者所关注的问题进行了详细阐述，例如：发出工作邀请函、用人单位不签订劳动合同的损害赔偿、内部劳动规则、岗位聘用管理等等。

在阐述方式上，《中国劳动合同法实务指南》一书脉络清晰、简洁直白，便于读者查阅与理解。

冀望《中国劳动合同法实务指南》一书能在劳动合同法律合规方面为读者提供有力的参考依据。

第 1 章 中国劳动法概况

- [¶1-000] 本章涉及的主要法律法规 2

中国劳动法概况 2

- [¶1-005] 中国人力资源成本的构成 2
- [¶1-010] 人力资源总监的责任 3

中国劳动法的体系 5

- [¶1-015] 劳动基准法 5
- [¶1-020] 劳动合同法 6
- [¶1-025] 集体合同法 6
- [¶1-030] 安全生产法 6
- [¶1-035] 社会保险法 7
- [¶1-040] 劳动争议处理法 7

中国劳动法的主要特点 9

- [¶1-045] 个人劳动关系占据主要地位 9
- [¶1-050] 集体劳动关系尚未起到重要作用 9
- [¶1-055] 规定较为简单,执法人的权力较大 9
- [¶1-060] 地方立法影响较大 9

中国劳动法的适用范围 10

- ： [¶ 1-065] 中华人民共和国境内 10
- ： [¶ 1-070] 雇主的类型 11
- ： [¶ 1-075] 劳动关系的确认 12

外资进入中国人才市场 13

- ： [¶ 1-080] 概述 13
- ： [¶ 1-085] 中国人才市场正式开放 14
- ： [¶ 1-090] 中国人才市场政策取向 14

中外合资人才中介机构 15

- ： [¶ 1-095] 概念 15
- ： [¶ 1-100] 设立条件 15
- ： [¶ 1-105] 设立程序 16
- ： [¶ 1-110] 注意事项 16

中国劳动法的执法机构 17

- ： [¶ 1-115] 人力资源和社会保障部 17
- ： [¶ 1-120] 全国统一咨询电话 17

第2章 境外人士在华就业管理

- ： [¶ 2-000] 本章涉及的主要法律法规 20

外国人在华就业管理 21

- ： [¶ 2-005] 概述 21
- ： [¶ 2-010] 外国人在中国就业的法律关系分析 21

§ 外国人在华就业许可 22

- ： [¶ 2-015] 外国人在华就业应当符合的条件 22

[¶2-020]	外国人就业许可申请及审批程序	23
§	外国人在华就业的签证及入境	24
[¶2-025]	签证申请和手续	24
[¶2-030]	不准入境的情况	24
[¶2-035]	阻止出入境的情况	25
§	外国人在华就业的就业证	25
[¶2-040]	就业证申请	25
[¶2-045]	就业证有效范围	25
§	外国人在华的居留证	25
[¶2-050]	居留证申请	25
[¶2-055]	居留证有效期限	26
[¶2-060]	居留证申请手续	26
[¶2-065]	居留证的变更	26
[¶2-070]	居留证持有人的迁移	26
[¶2-075]	居留证的缴验和查验	27
[¶2-080]	申请在中国永久居留	27
[¶2-085]	申请在中国永久居留的条件	27
[¶2-090]	特定外国人在中国就业的程序	28
§	外国人在中国的劳动关系管理	30
[¶2-095]	外国人在中国的劳动关系管理	30
[¶2-100]	就业许可、就业证及居留证管理	31
[¶2-105]	外国人在中国就业期间的其他管理	32
 台、港、澳居民在内地就业管理 33		
[¶2-110]	概述	33
[¶2-115]	台、港、澳人员在内地就业的形式及法律关系	33
§	台、港、澳人员在内地就业的许可	34
[¶2-120]	台、港、澳人员在内地就业的条件	34
[¶2-125]	台、港、澳人员在内地就业的许可（就业证）	34

- [¶2-130] 《台港澳人员就业证》申请材料 35
- [¶2-135] 《台港澳人员就业证》审批程序 35
- [¶2-140] 台、港、澳人员在内地就业的备案手续 36
- § 台湾居民往来大陆的手续 36
 - [¶2-145] 台湾居民往来大陆的申请机关 36
 - [¶2-150] 台湾居民往来大陆的申请手续 36
 - [¶2-155] 不予批准的情况 37
- § 香港、澳门居民来往内地的手续 37
 - [¶2-160] 香港、澳门居民来往内地的申请 37
 - [¶2-165] 暂住登记 38
 - [¶2-170] 不予批准的情形 38
- § 台、港、澳人员在内地就业的劳动关系管理 38
 - [¶2-175] 台、港、澳人员在内地就业的劳动合同 38
 - [¶2-180] 台、港、澳人员在内地就业的社会保险 38
 - [¶2-185] 台、港、澳人员在内地就业的就业证管理 38

第3章 特殊用工形式

- [¶3-000] 本章涉及的主要法律法规 42
- 非全日制用工 42
 - [¶3-005] 劳动用工制度的重要形式 42
 - [¶3-010] 非全日制用工概念 42
 - [¶3-015] 对非全日制用工的管理和服务 43
 - [¶3-020] 非全日制用工的工作时间 44
- § 非全日制用工劳动关系 44
 - [¶3-025] 劳动关系建立 44
 - [¶3-030] 劳动合同形式 45
 - [¶3-035] 劳动合同内容 45
 - [¶3-040] 试用期 45

[¶3-045]	劳动合同终止	45
[¶3-050]	非全日制用工的劳动争议处理	46
§	非全日制用工的工资支付	46
[¶3-055]	工资支付	46
[¶3-060]	小时工资标准	46
§	非全日制用工的社会保险	47
[¶3-065]	非全日制用工的基本养老保险	47
[¶3-070]	非全日制用工的基本医疗保险	47
[¶3-075]	非全日制用工的失业保险	48
[¶3-080]	非全日制用工的工伤保险	48

劳务派遣 48

[¶3-085]	劳务派遣概述	48
[¶3-090]	劳务派遣的优点和缺点	49
[¶3-095]	劳务派遣企业的设立和管理	50
§	劳务派遣下的三方法律关系	50
[¶3-100]	劳务派遣企业	50
[¶3-105]	实际用人单位	51
[¶3-110]	被派遣员工（劳动者）	52
[¶3-115]	劳动合同（劳务派遣公司与劳动者之间）	52
[¶3-120]	劳务派遣协议	54
[¶3-125]	聘用协议	55
§	被派遣员工的工资	56
[¶3-130]	劳务派遣企业的工资支付义务	56
[¶3-135]	实际用人单位的工资支付义务	57
[¶3-140]	被派遣员工的个人所得税	57
[¶3-145]	被派遣员工的社会保险费和住房公积金的承担	58
§	劳务派遣中的争议解决	58

- [¶3-150] 劳务派遣企业与实际用人单位之间的争议 58
- [¶3-155] 实际用人单位与被派遣员工之间的争议 59
- [¶3-160] 劳务派遣企业与被派遣员工之间的争议 59
- [¶3-165] 劳务派遣中争议的第三人或者共同被诉人问题 59

第4章 招聘

- [¶4-000] 本章涉及的主要法律法规 62
- [¶4-005] 招聘制度概述 63

招聘广告 63

- [¶4-010] 招聘广告 63
- [¶4-015] 招聘广告的禁止性规定 63

聘用前背景调查 64

- [¶4-020] 概述 64
- [¶4-025] 在先劳动合同终止确认 64
- [¶4-030] 公司董事、监事和高级管理人员任职资格的调查 65
- [¶4-035] 特殊行业的聘用前背景调查 66
- [¶4-040] 聘用前调查的事先通知或同意 66
- [¶4-045] 聘用前调查的方式 67

就业歧视 67

- [¶4-050] 概述 67
- [¶4-055] 《就业促进法》 68
- [¶4-060] 劳动者享有平等就业和选择职业的权利 68
- [¶4-065] 就业歧视与用人自主权并不冲突 70

隐私权 70

- 〔4-070〕 隐私权的含义 70
- 〔4-075〕 有关隐私权的规定 70

入职体检 71

- 〔4-080〕 入职体检与职位要求 71
- 〔4-085〕 用人单位对入职体检的法律注意事项 71

劳动用工备案制度 72

- 〔4-090〕 办理劳动用工备案 72
- 〔4-095〕 劳动用工备案的内容 73
- 〔4-100〕 办理用工备案的时间要求 73
- 〔4-105〕 办理用工备案手续的部门 73

招聘中的禁止 74

- 〔4-110〕 用人单位在招聘中的禁止 74
- 〔4-115〕 禁止招聘人员 75

第5章 劳动合同

- 〔5-000〕 本章涉及的主要法律法规 78

《中华人民共和国劳动合同法》概述 80

- 〔5-005〕 《中华人民共和国劳动合同法》 80
- 〔5-010〕 《中华人民共和国劳动合同法实施条例》 80
- 〔5-015〕 《中华人民共和国劳动合同法》适用主体 80
- 〔5-020〕 《劳动合同法》的效力 81
- 〔5-025〕 《劳动合同法》的生效 82

发出工作邀请函 82

- [¶5-030] 工作邀请函的内容 82
- [¶5-035] 工作邀请函的格式 83
- [¶5-040] 工作邀请函的语言文字 83
- [¶5-045] 工作邀请函的发出人 83
- [¶5-050] 工作邀请函与劳动合同的关系 83

订立劳动合同 84

- [¶5-055] 建立劳动关系 84
- [¶5-060] 订立劳动合同 85
- [¶5-065] 用人单位拖延不签订劳动合同的损害赔偿 85
- [¶5-070] 订立劳动合同的基本法律要求 88
- [¶5-075] 劳动合同主体 90
- [¶5-080] 无效劳动合同 92
- [¶5-085] 唯一劳动合同及例外 92

事实劳动关系 93

- [¶5-090] 事实劳动关系的概念 93
- [¶5-095] 自始未订立书面劳动合同而形成的事实劳动关系 93
- [¶5-100] 未以书面形式续订劳动合同而形成的事实劳动关系 95
- [¶5-105] 无效劳动合同而形成的事实劳动关系 95
- [¶5-110] 双重劳动关系而形成的事实劳动关系 96

特殊人员劳动合同的签署与变更 96

- [¶5-115] 国有企业厂长、经理和有关经营管理人员 96
- [¶5-120] 派出到合资、参股单位的职工 97
- [¶5-125] 长期外借人员、带薪上学的人员以及其他非在岗人员 97
- [¶5-130] 在校学生利用业余时间勤工助学 97

制定符合企业要求的劳动合同文本 98

- [¶ 5-135] 劳动合同的作用 98
- [¶ 5-140] 政府提供的劳动合同样本 98
- [¶ 5-145] 签订劳动合同应当注意的问题 98
- [¶ 5-150] 劳动合同文本的语言文字 99

劳动合同的内容要求 100

- [¶ 5-155] 劳动合同的形式和期限 100
- [¶ 5-160] 无固定期限的劳动合同 100
- [¶ 5-165] 以完成一定工作任务为期限的劳动合同 102
- [¶ 5-170] 劳动合同必备条款 102
- [¶ 5-175] 劳动合同的履行地 104
- [¶ 5-180] 有关劳动合同内容的其他规定 104

劳动合同中的试用期 105

- [¶ 5-185] 劳动合同中的试用期 105
- [¶ 5-190] 试用期的法定期限 106
- [¶ 5-195] 不适用试用期的情形 106
- [¶ 5-200] 见习期、学徒期、实习期和试用期 107
- [¶ 5-205] 试用期工资 108
- [¶ 5-210] 试用期的社会保险、住房公积金与福利 108

保密条款 109

- [¶ 5-215] 商业秘密的概念 109
- [¶ 5-220] 保护商业秘密的必要性 109
- [¶ 5-225] 保护商业秘密的措施 110
- [¶ 5-230] 保密条款需协商订立 110
- [¶ 5-235] 违反保密条款的法律责任 111

竞业限制条款 111

- [¶ 5-240] 竞业限制的概念 111
- [¶ 5-245] 竞业限制的法律依据 112
- [¶ 5-250] 竞业限制的主体 112
- [¶ 5-255] 竞业限制的范围 112
- [¶ 5-260] 竞业限制期限 113
- [¶ 5-265] 竞业限制补偿金 113
- [¶ 5-270] 违反竞业限制的违约责任 114
- [¶ 5-275] 新用人单位可能承担违约责任 114
- [¶ 5-280] 滥用解雇权与竞业限制 115

禁止招揽 115

- [¶ 5-285] 招揽 115
- [¶ 5-290] 禁止招揽 116
- [¶ 5-295] 禁止招揽的法律效力 116

有关术语解释及其他 117

- [¶ 5-300] “解释权”和“最终解释权” 117
- [¶ 5-305] 劳动合同的“抵押金” 117
- [¶ 5-310] “特种作业”及“特种作业资格” 118
- [¶ 5-315] 法律规定的其他劳动权利 119
- [¶ 5-320] “日工资”和“小时工资” 119
- [¶ 5-325] 不能胜任工作 119
- [¶ 5-330] 对用人单位利益造成“重大损害” 120
- [¶ 5-335] 劳动合同订立时依据的“客观情况发生重大变化” 120
- [¶ 5-340] “依照企业破产法规定进行重整”及“生产经营发生严重困难” 120
- [¶ 5-345] 裁减人员 120

第6章 工会、集体协商和集体合同

： [¶6-000] 本章涉及的主要法律法规 122

企业的民主管理 124

： [¶6-005] 企业民主管理概述 124
 ： [¶6-010] 职工代表大会制度 124
 ： [¶6-015] 职工代表大会工作机构（工会） 124
 ： [¶6-020] 外商投资企业中劳动者参加民主管理的形式 125
 ： [¶6-025] 工会组建集中行动和工会未来工作方向 125

职工代表大会制度 126

： [¶6-030] 职工代表大会制度的概念 126
 ： [¶6-035] 职工代表大会职权 126
 ： [¶6-040] 职工代表大会与工会不能相互代替 127
 ： [¶6-045] 国有企业的职工代表大会和职工董事 127

工 会 128

： [¶6-050] 工会的概念 128
 ： [¶6-055] 工会的性质 128
 ： [¶6-060] 工会的职能 128
 ： [¶6-065] 《公司法》中的工会、职工董事和职工监事 129

§ 工会经费 130

： [¶6-070] 工会的会费和办公场所 130
 ： [¶6-075] 工会经费来源 130
 ： [¶6-080] 工会经费的管理和分成 130
 ： [¶6-085] 工会经费的用途 131

§ 工会财产 131

： [¶6-090] 工会财产 131
 ： [¶6-095] 工会财产的所有权界定 132

- [¶6-100] 工会所属企事业单位 133
- [¶6-105] 工会兴办企业的程序及经营 133
- [¶6-110] 工会组织变更和破产时的财产处理 133

§ 工会组织体系 134

- [¶6-115] 统一的工会组织体系 134
- [¶6-120] 基层工会委员会 135
- [¶6-125] 地方工会 135
- [¶6-130] 产业工会 135

§ 工会委员会和委员 135

- [¶6-135] 工会委员会 135
- [¶6-140] 选举工会委员 136
- [¶6-145] 工会委员的待遇 136
- [¶6-150] 工会主席的待遇 137

集体协商 137

- [¶6-155] 集体协商的概念 137
- [¶6-160] 集体协商的原则 138

§ 集体协商的义务 138

- [¶6-165] 一方不得拒绝另一方的协商要求 138
- [¶6-170] 不得阻挠集体协商 138
- [¶6-175] 侵害协商代表权益的法律责任 139
- [¶6-180] 真诚协商 139

§ 集体协商的代表和人员 140

- [¶6-185] 集体协商代表的产生 140
- [¶6-190] 集体协商代表的职责 140
- [¶6-195] 集体协商的首席代表 141
- [¶6-200] 集体协商中的外聘代表 141

§ 集体协商的程序 141